



## 災難無情 小城有愛

### 專訪善豐事件中受影響的兩位澳大人

#### Where There's Love, There's Home

#### Interviews with Two UM Members Affected by the Sin Fong Garden Incident

2012年10月10日下午，沙梨頭海邊街的善豐花園大廈突發樓宇安全事件，一時成全城熱議話題。善豐事件發生後，澳大非常重視，除科技學院屬下工程研究及檢測中心在土木及環境工程系的技術支持下，應政府部門委託提供工程技術監測及學術支援，亦迅速採取應急措施，協助受影響之學生及教職員工。今期《澳大人》專程走訪了兩位受影響的職員及學生，分享她們親歷其中的點滴感受。

#### 守望相助 互相扶持

在善豐花園居住逾七年的Priscilla是圖書館的同事，憶述當日情景，她說第一個告知自己消息的就是澳大同事，「有同事知道我住在那裡，走來對我說，『我收到(善豐)消息喔，你不如趕快聯繫一下家裡，看看什麼情況吧。』」後來Priscilla與家人轉往親戚家暫住，一家七口渡過了最徬徨的一周，連孩子的校服也要向親戚家就讀同校的小朋友商借。就在心急如焚之際，她收到澳大迅速伸出的援手，「大學反應很快，事發不久，人力資源部打電話給我，問我情況怎樣，需不需要宿舍等。」

政府公佈的初步報告估計，受影響住戶至少兩年內無法返回大廈，於是Priscilla一家開始找地方落腳，「政府報告是下午出的，我亦在當日下午就收到人力資源部電話，向我update情況，還告訴我幫我找到宿舍，更豁免收費。」雖最後因家人已找到適合居所而沒有入住學校宿舍，但Priscilla說這份心意令她感動，而更感動的，還有身邊同事的關心，「同事都很關心我，通過電話、電郵、短訊等途徑安慰我。」不少熱心同事更會向她提供意見，「因為澳大本身很多元化，有很多不同部門的同事，他們用各自領域的專業知識幫我分析，令我內心安定下來。」來自校內的關心和幫助，還有政府、社區以及親朋好友的支援，有物資上的，也有精神上的，令Priscilla對小城的人情味又多一份深切感動，「其實這次的最大感受，就是感受到澳門無所不在的人情味，大家守望相助，互相扶持。」

#### 伸出援手 心感安定

事件中另一位受影響的澳大人，是就讀於財務及企業經濟學系大三的Yuki。事發當天下午，正在上課的她收到朋友短訊知悉事件，但趕回家已不得其門而入，當晚按政府安排，她們一家四口入住中國大酒店，次日才獲安排回家取些必需物品。「每戶兩個人，有15分鐘，只來得及拿一個行李箱。」遭遇突發變故，Yuki說全家頓感徬徨，「當時就是感覺很無助，什麼都沒有，連衣服也換不了。」就在此時，Yuki收到大學發來的消息，「我收到電郵，說可以提供宿舍，以及問我有沒有什麼需要幫忙。」於是，她透過學生事務部安排申請宿舍，校方也迅速安排校園附近的宿舍供其入住。但因家人在同區租到合適的房子，所以Yuki最後把宿

舍讓給了其他更有需要的師生。但對校方的幫助，Yuki心存感激，「當時家又回不了，又不知自己可以去哪裡，(學校提供了宿舍)起碼知道放學有地方可以安頓。」她說，自己最徬徨無助的時刻，學校的援手讓她感到安定和溫暖。

錦上添花固然可喜，雪中送炭更顯可貴，突發災事面前，澳大除了承擔社會責任，及時向政府與社區提供技術與學術支援，更發揚守望相助的大家庭關愛精神，向受影響的同事和同學伸出援手，也許，本身就是一次用心踐行的社群教育案例吧？

On the afternoon of 10 October 2012, cracks were found in various parts of the Sin Fong Garden, making the safety condition of this residential building the talk of the town. After the occurrence of the incident, UM's Centre for Engineering Research and Testing (CERT) was commissioned by the SAR government to monitor the structure of the building, with technical support of UM's Faculty of Science and Technology. In the meantime UM adopted a series of emergency measures on campus to help students and staff affected by the incident. In this issue of *My UM*, we interviewed one staff member and one student who had first-hand experience with the incident.

#### Support Each Other in Times of Need

Priscilla, a staff member of UM's library, has been living in the Sin Fong Garden for seven years now. She recalls that she learned the news from one of her co-workers, who knew she lived in the building, told her the news and urged her to contact her family immediately. Priscilla and her six family members then moved to a relative's house where they spent the most anxious and uncertain week of their life. She even had to borrow a school uniform from her relative's child for her own child. Just as she was burning with anxiety, she got a call from UM's Human Resources Office (HRO). "UM responded very quickly," recalls Priscilla. "Not long after the incident, HRO called me to inquire how I was doing and if I needed a place to live."

According to the preliminary investigation report released by the government, affected households won't be able to return to the building for at least another two years. After learning the news, Priscilla began to look for an apartment. But HRO already beat her to it. "On the same afternoon the government report was released,

HRO called me and updated me on the news and told me they had already found me a place to live, and that I didn't have to pay rent," says Priscilla. She and her family eventually didn't

move into the place arranged by HRO because they had already found another place. But Priscilla says she was deeply touched by how much the university and her co-workers cared about her. "My co-workers were so supportive, they called, emailed and texted to comfort me, and many used their professional knowledge to analyse the situation for me and offered me all kinds of advice, and that really helped a lot," says Priscilla. "If you ask me what I felt the most through this incident, I'd say the compassion and kindness of Macao people. They watch out for each other and support each other in times of need."

#### Timely Help Makes Me Feel Warm

Yuki, a year-3 UM student of the Department of Finance and Business Economics, was also affected by the incident. She was having a class when the incident occurred, and she got a text message from her friend telling her the news. When she rushed back home, she was not allowed inside the building for safety concerns. On the same night, she and her family, along with the other affected households, were arranged by the government to live in hotels, and it wasn't until the next day that they could return home to get some essential items. "Two people for each household, and we only got fifteen minutes, barely enough for us to pack a suitcase," says Yuki. "We felt so helpless, because we had nothing with us, we couldn't even change clothes." Then she received an email from UM inquiring if she needed any assistance and informing her that accommodation could be arranged. So she applied for accommodation through the Student Affairs Office (SAO), and soon SAO arranged for her to move into a dormitory near the campus. Although eventually her family found a suitable apartment and Yuki released her dormitory place to someone else in greater need of help, she was deeply grateful for the help of the university. "I couldn't go back to my previous home, and I didn't know where else to go, [with the dormitory arranged by the university] at least I knew I had a place to go back to after school," says Yuki.

The unfortunate Sin Fong Garden incident left Priscilla and Yuki homeless overnight, but came morning, they realised that "where there's love, there's home" was not just a cliché, but a truth manifested in the generous help and support of UM as well as their co-workers and friends.

# 知識創造價值 科研服務社會

專訪譚錦榮教授

## Create Value with Knowledge, Serve Society with Research

Interview with Prof. Tam Kam Weng



從上世紀70、80年代盛行的口號「知識改變命運」，到時至今日不時聽聞「科技改善生活」的呼聲，簡單的幾句話足以見證人類社會的文明進化過程。然而，現今社會追求知識已非以往般困難，但真正將知識應用於社會、用於改善甚至改變人類生活卻仍非易事。那麼，如何將知識、科研成果轉變為社會服務？如何鼓勵年輕人不要單學會使用科技，更進一步了解科技、欣賞科技？且讓澳大科技學院譚錦榮教授與大家細細道來。

信管理局委託，協助調查CTM嚴重斷網事故並作出報告，「鑑於斷網一事影響廣大市民，故特別受關注。當時電信管理局委託澳大的團隊去調查並作分析報告，調查小組除到現場視察外，亦與CTM進行了多次面談會議。儘管過程不易，但在相關領域的專業性受到認同，並能為社會出一分力，個人感到很欣慰。」

outside the box and daring to experiment are not just prerequisites for scientific research, but also decisive key factors in success. Prof. Tam has done exactly that during the seventeen years he has been working at UM, and he requires the same of his students. He thinks that knowledge manifests itself through practice, and research results are one of the ways to manifest knowledge. And that's why he thinks although state-of-the-art laboratory equipment is very important; a team with creativity and curiosity is the essence of scientific research.

### 創意探究精神

「教授，可以用微波治療癌症嗎？」遇上學生提出此類看似天馬行空的想法，譚錦榮常常會笑著將問題拋回去：「你這想法創意十足，就先讓我們做好前期研究工作，看看微波與治癌能否拉上關係吧？」開放思維、敢於嘗試，是投身科學技術研究的必要條件，亦是決定成功與否的關鍵。在澳大已工作了17年的譚錦榮對自己要求如此，對學生亦如是。他認為，知識要通過實踐來呈現，而科研成果就是展現知識的一種方式。因此，實驗室內的高端先進儀器固然重要，但具備創意及好奇心的團隊才是科學研究的關鍵。

### 瞭解科技 欣賞科技

現今科技發達，年輕人已是智能手機、平板電腦不離手，但是否代表大家已經瞭解科技的真正意義所在呢？譚錦榮對此亦有獨特見解：「對科技有求知慾是好事，但要懂得其真正之美，並加以善用才是最重要。」他鼓勵學生多參與實驗室研究，因為除了能提升專業知識外，亦能擴充人脈、激發創意。

### Research Serves Society

At the mention of his research team, Prof. Tam became especially talkative. He says that many research projects conducted by the laboratory have not just an international perspective and dimension, but also seek to answer the needs of the local community. He cited the examples of the Radio Frequency Identification technology (RFID), whose innovative applications have led to improved public facilities and service, such as automated management of the library, intelligent postal service, etc., as well as the Wireless UV Sensor, which is still in the R&D stage and which is mainly for fire prevention for world cultural heritage sites in Macao.

### 科研服務社會

說到科研團隊，譚錦榮變得興致勃勃。他坦言，現時實驗室的很多科研項目，不單有國際科研視野，亦會針對公眾社群所需而進行深入研究。例如，利用無線射頻識別技術(RFID)在澳門社群的創新應用，包括圖書館自動化管理和智能郵政服務，以優化澳門當前的公共設施服務。又如正在研究階段的、主要針對澳門世界文化遺產防火安全系統而研發的火焰探測器(Wireless UV sensor)，應用光學感應原理，透過火焰的紫外線特定波長來監察建築物內火警發生的情況。

當然，除研發成果外，以專業知識服務社群亦是譚錦榮的工作之一，比如早前澳門電訊(CTM)發生通訊及互聯網服務斷網長達六小時的嚴重故障，譚錦榮便受澳門電

對科技有求知慾是好事，但要懂得其真正之美，並加以善用才是最重要。」

“It's good to yearn to know more about science and technology, but it's more important to truly appreciate the beauty of technology and make wise use of it.”

In addition to R&D activities, Prof. Tam also considers his job to serve the community with his expertise. Earlier, Prof. Tam was commissioned by the Bureau of Telecommunications Regulation of Macao SAR to investigate CTM's mobile and internet service failure that lasted six hours. “Given the widespread effect of the incident, the bureau requested us to investigate and write an analysis report,” recalls Prof. Tam. “In addition to field inspection, we also held several meetings with CTM personnel. The process was not easy, but I was gratified that my expertise was recognised and I had the chance to do something for the community.”

### Understand and Appreciate the Beauty of Technology

Nowadays, young people seem to be inseparable from their smart phones and tablet computers, but does it mean that they truly understand what technology is? Prof. Tam says, “It's good to yearn to know more about science and technology, but it's more important to truly appreciate the beauty of technology and make wise use of it.” He encourages his students to participate more in lab projects, because it's a good way to increase knowledge, make new friends, and get one's creative juices flowing.



譚教授實驗室研發的RFID自助借還書系統已投入部分公共部門使用  
The RFID-based automated book return system developed by Tam's research team has been put into use by some public sectors

The oft-heard refrains, “Knowledge reshapes destiny,” and “Technology betters life,” tell the importance of knowledge and technology. Nowadays, the pursuit of knowledge is not as hard as it used to be, but applying knowledge to society in a way that it can better, or even fundamentally change, people's lives, remains difficult. So, how can we use knowledge and research results to serve society? How can we encourage young people to not just use high-tech gadgets, but to really understand technology and appreciate its beauty? Prof. Tam Kam Weng from UM's Faculty of Science and Technology has some unique views about these questions.

### Creativity and Inquisitive Mind

“Professor, can microwave be used to treat cancer?” whenever asked such out-of-left-field questions by his students, Prof. Tam would smile and toss the question back to the asker. He would say, “This idea is absolutely original! Tell you what, let's do some research to see if there is some linkage between microwave and cancers.” Thinking



無線通訊實驗室參與多項應用於澳門社群的研究  
The Wireless Communication Laboratory has participated in many projects whose applications have benefited the local community

## 投稿園地

UM's Got Talent

得  
水  
清  
氣  
極  
天  
地  
大  
觀

壬辰年暮秋  
陳勝彪書

陳勝彪 (Chen Shengbiao), FSH

## 三思與一念 Some Thoughts on Happiness

范劍虹教授 (Prof. Fan Jianhong), FLL

何謂三思？煩惱擾心，都是因為有太多不能輕易實現的願望，對人對事太過敏感，或是不能面對經常變化的事實。因此，儘快放下欲望，可減少煩惱（此為一思）。但是，少了煩惱，就能幸福嗎？幸福的根源在於：一、順應本性；二、控制欲望；三、持續安靜；四、與愛的人與物在一起，或者保持緊密聯繫，就能把握幸福的根源（此為二思）。幸福的根源，則可透過活在當下來實現。對於過往不合適的投入和對將來的擔憂，沒有任何意義，只有活在當下的實實在在的「因為」裡，才有將來的幸福「結果」（此為三思）。這三思全在一念之間，就如「眾裡尋他千百度，驀然回首，那人卻在，燈火闌珊處」那般簡單，真是轉念如轉運啊！

Letting go of desires can reduce worries.

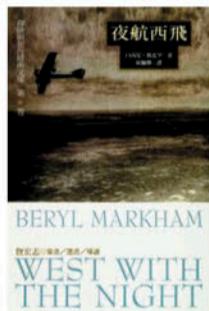
The keys to happiness: be yourself, control desires, sustained quietness, bond with people or things you love.

It's pointless to obsess over wrong investments in the past or to worry about the future. Live in the here and now, and you can reap the fruit of happiness tomorrow. (Translation)

## 夜航西飛 West with the Night

張詩靜 (Lesley Zhang), FSH

《夜航西飛》是白芮兒·瑪克罕所著的傳記小說，成功地描寫了她傳奇的一生。她筆下的非洲充滿神秘與智慧，堅韌且生機勃勃，飽受戰爭踐踏但信仰永存。白芮兒是真正的非洲女兒，是非洲賦予了她勇敢而真誠的心，是非洲帶給了她頗具挑戰的事業，是非洲影響了她意義非凡的人生。雖飛行文學的時代已然逝去，但白芮兒字裏行間關於征服藍天的熱情感染一代又一代人。在她的世界裏，與南迪人深入叢林打獵是兒時的遊戲、馴服蠻橫驕傲的馬匹是她的作業、開飛機就像家常便飯、獵象如其他普通的掙錢的工作一般順理成章……那個冒險而不可思議的時代就在她身上，她是個擁有無數光環的女子，她也是真實惹人愛的女子。

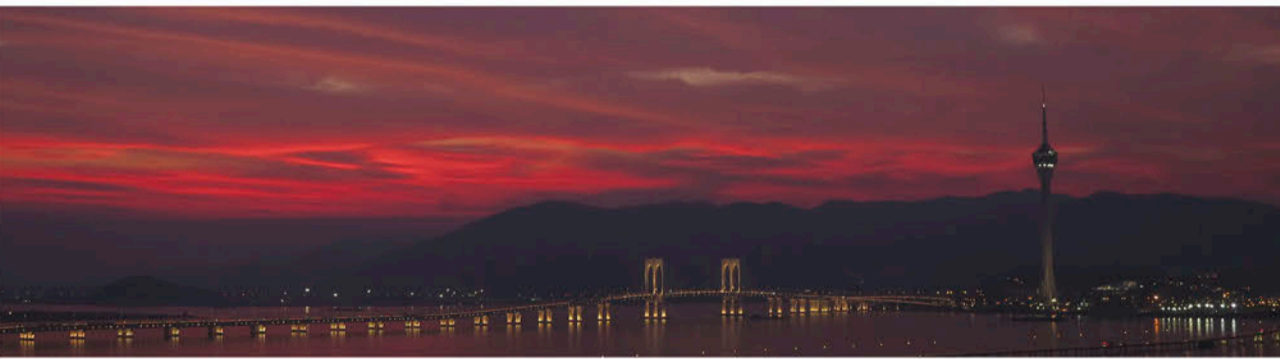


ISBN: 9861200932

The Africa depicted in Beryl Markham's *West with the Night* is full of mystery and wisdom, resilient yet energetic, ravaged by war but never robbed of faith. Beryl is a real daughter of Africa. It is Africa that gave her a brave and pure heart, as well as a challenging career. It is also Africa that impacted her extraordinarily meaningful life. The passion about conquering the blue sky conveyed through Beryl's words has touched generation after generation of readers. In her world, hunting in the depth of the woods with the Nandi is a childhood game, taming an impossible horse is her homework, flying an airplane is a child's play, elephant hunting is as natural as any other job that earns money. Adventurous, unbelievable things kept happening to her. She is at once a goddess put on a pedestal and a real next-door-woman whom you just can't help but fall in love with. (Translation)

## 沉浸

Merging



劉弘毅 (Liu Hongyi), FBA

澳氹大橋與晚霞交相輝映，明亮的黃光在暖暖的紅色襯托下顯得格外親切。

The bright yellow light emanating from the bridge and the colour of the afterglow reflect off and into one another, delicately merging.

## 校園一角

Corner of the Campus

### 澳大學生會領導機關選舉投票

10月17至19日，第15屆澳大學生會領導機關選舉拉開決勝戰！三天投票期內，共有約1,400名澳大學生踴躍投票，選出新屆學生會「會員大會及理事會」及「監事會」。參與「會員大會及理事會」選舉的三候選組別為：弘曦閣、凝新閣及壹聆閣，而正曦閣和正誠閣則競逐參選「監事會」，各候選組別在選舉當天作最後衝刺拉票，競選氣氛高漲。最終，壹聆閣及正曦閣分別以592票及517票確定當選，將於2013年1月履新。

### New Management Board of UMSU Elected

Election of members to the 15th General Assembly, Board of Directors and Supervisory Board of UM's Students' Union was held from 17 October to 19 October. A total of 1,400 UM students cast their votes. Candidates for the General Assembly and the Board of Directors included The One, New Way, and Brainstorm. Candidates for the Supervisory Board included Sincerity and Leverage. Finally Brainstorm and Sincerity won the election with 592 and 517 votes respectively. They will assume office in January 2013.



## 焦點新聞

News At a Glance

澳大今年向四位卓越人士：阿登·李·貝蒙特教授、星雲大師、蘇樹輝博士及姚期智教授頒授榮譽博士學位，以表彰他們在研究、文化與教育上的重大貢獻。其中貝蒙特教授、蘇樹輝博士及姚期智教授的榮譽博士學位已於11月16日由行政長官兼澳大校監崔世安博士頒授。

This year UM confers honorary doctorates on four distinguished individuals, namely Prof. Arden Lee Bement, Jr., The Most Venerable Master Hsing Yun, Dr. Ambrose So Shu Fai and Prof. Andrew Chi-Chih Yao, in recognition of their outstanding contributions in the areas of research, culture and education. Dr. Chui Sai On, chief executive of Macao SAR and chancellor of UM, conferred the honorary degree on Prof. Arden Lee Bement, Jr., Dr. Ambrose So Shu Fai and Prof. Andrew Chi-Chih Yao on 16 November.

在首屆「澳門科學技術獎勵評獎」中，澳大為本澳高等院校獲獎數量之冠，包括九項科學技術獎，以及19名博士及碩士研究生獲「研究生科技研發獎」。其中科技學院錢濤教授以「瞬變訊號的時頻分析和算法實現：信號的調和分析及Clifford分析」項目，榮獲唯一一項「自然科學獎」一等獎。

At the first Macao Science and Technology Awards Ceremony 2012, UM won more prizes than any other higher education institution in Macao. In addition to nine prizes across three categories of the Science and Technology Awards, UM also won nineteen prizes in the Postgraduate Science and Technology Research and Development Award category. Prof. Qian Tao from the Faculty of Science and Technology won the sole first prize in the Natural Science Award category, for his project, "Time-Frequency Analysis of Transient Signals and Algorithm: Harmonic and Clifford Analysis of Signals".

為推動澳門文藝事業的發展，澳門基金會和澳大合辦「文學藝術家駐校計劃」。首位應邀進駐澳大的駐校作家為中國當代文學界翹楚、澳大榮譽博士王蒙，他將在澳進行為期一個月的訪問，以進一步瞭解澳門的歷史文化現狀，並與本澳文學社團、媒體和澳大師生進行廣泛互動及多層次交流。

To advance cultural and literary development in Macao, the Macao Foundation and UM co-organised the Writers-and-Artists-in-Residence Programme. The first writer-in-residence at UM is Wang Meng, a renowned writer and recipient of an honorary doctorate from UM. Wang Meng is going to stay in Macao for a month, during which time he will write, give lectures, meet with media and other writers, etc.

美國哈佛大學Harry R. Lewis教授於10月31日應邀到澳大主講以「通識學教育與大學的德育角色」為題的講座，吸引眾多師生出席，並踴躍向講者發問，熱烈探討相關議題。

Prof. Harry R. Lewis from Harvard University gave a public lecture on general education and the moral role of universities on 31 October at the invitation of UM. The lecture attracted a full-house audience.

第二屆「政治學社會學及國際關係國際會議」(PSSIR 2012)日前在印度尼西亞巴厘島舉行，眾多優秀學者、專業人士在會上發表最新研究成果。澳大社會學系助理教授Peter Zabielskis博士以論文《有中國特色的環境：對政治、管治及政治變革的影響》成為會上唯一獲頒「最佳研究論文獎」的學者。

The second Annual International Conference on Political Science, Sociology & International Relations (PSSIR 2012) was held in Bali, Indonesia. Dr. Peter Zabielskis, assistant professor from the Department of Sociology, received the sole Best Research Paper Award, for his paper entitled "The Environment with Chinese Characteristics: Implications for Policy, Governance, and Political Change".

中國刑法學研究會在鄭州舉行首屆「全國刑法學優秀博士學位論文獎」頒獎儀式，以表彰獲獎者及其指導教師。澳大首位法學博士焦彥鵬的博士學位論文《刑法生態法益基礎理論研究》獲該項殊榮，其博士生導師、法學院趙國強教授與之共同出席並接受表彰獎勵。

Jiao Yanpeng, UM's first doctor of law, won the National Excellent PhD Thesis of Criminal Law Award from the China Criminal Law Society, for his PhD thesis entitled "A Study on Basic Theory of Ecological Legal Interest in Criminal Law". Jiao Yanpeng's supervisor is Prof. Zhao Guoqiang.

# 明年七月遷校諮詢學生完善方案

## Relocation to Begin Next July

## UM Holds Town Hall Meeting for Students

新校園將於2013年秋季投入運作，搬遷籌備工作正如火如荼，負責學生部分的「遷校學生事務指揮分部」於11月5、17和28日舉行三場為學生而設的校政座談會，通過與學生互動，徵納意見以完善方案。第一場反應熱烈，學生提出很多建設性的建議。

### 部分服務設施可供使用

新校園營運初期，預計部分體育設施，如綜合性室內體育館、室內游泳池、戶外體育場地、體育場、健身室以及活動室等可投入使用，以滿足舉辦活動和體育鍛鍊的需要；餐飲方面，除了書院提供膳食外，首階段於不同地點開設的中西式餐廳和咖啡座可應付運作初期的飲食需要。

### 巴士路線規劃有待落實

交通方面，澳門交通事務局目前提供的初步建議方案是：設立兩條巴士路線，分別從澳門和氹仔發站，其中，「澳門線」首發站計劃設在黑沙環或媽閣廟前地，「氹仔線」首發站則計劃設在鴻發花園或現校園圖書館。校政座談會後，大學已應交通事務局要求進行「澳門大學師生出行習慣調查」，收集數據交予交通事務局參考分析，再確定新校園的巴士路線規劃。

### 近四千車位應對泊車難

現校園泊車難的問題一直困擾著澳大人，在校政座談會上，同學也多次詢問有關新校園的泊車安排。據介紹，新校園將設約2,500個輕型汽車車位及約1,200個電單車位，可滿足駕車族的需求。另外，還設有12個單車停泊點、首階段提供1,085個單車車位，初步計劃校方先購買一批單車並以廉租形式供師生騎行，藉此帶動單車文化。

### 2014/15學年新生須入住書院

新校園將全面推行住宿式書院制度，讓學生感受校園生活。有關入住書院的最新規定是：2014/15學年的新生首年必須入住書院。目前，書院收費初步定為本地生12,500澳門元（每人），非本地生20,000澳門元（每人），該費用包括每周15餐膳食、活動費、海外交流資助、水電費等。書院收費依據高標準、低收費的原則，學生所付費用還不到成本費用的一半。屆時，書院生在入住後第二年有權選擇室友，院方會盡力配合，而珍禧書院和東亞書院學生可選擇繼續留在原書院。另外，新校園還設有四座研究生宿舍，研究生可因應個人情況於四種不同類型的房間中作出選擇。

### 學生參與領導遷校工作

新校園工程預計於明年3月底完成，6月試運行後，7月全面啟動搬遷工作。為更好地計劃搬遷策略、加強與學生之間的溝通，以及領導搬遷工作，澳大特別成立「遷校學生事務指揮分部」，由程海東副校長（學生事務）領導，成員有東亞書院院長姚偉彬、珍禧書院院長華佐治、學生事務長余小明、學生資源及服務處處長周桂慈、學生資源及服務處宿舍服務事務主管黃藹芯、研究生會理事長馬志橋、學生會會員事務部部長胡啟邦、住宿學生會主席王楚僮、東亞書院社交活動小組組長余瑞文、珍禧書院院生會秘書辜健欣。學生可藉是次機會，學習如何管理複雜的搬校程序，是一次難得的課外學習機會。

為令澳大人進一步了解新校園搬遷的最新安排，大學不時會透過校內各種渠道發放最新信息。若大家對新校園有任何意見，歡迎電郵至campus@umac.mo。

The new UM campus will be put into operation in the autumn of 2013. Preparatory work is now under way. UM's Campus Relocation Student Affairs Sub-Command Centre held a Town Hall Meeting for students on 5 November to hear students' comments for further improvement of the relocation plan. The Town Hall Meeting received a positive response, with students putting forward many constructive suggestions. Two more Town Hall Meetings are scheduled for 17 and 28 November respectively.

### Facilities Partially Available for Use

It is expected that during the early period of operation, some sports facilities, such as the multi-purpose indoor stadium, indoor swimming pool, outdoor sports venues, gym rooms and activity rooms, will be available for use. As for dining facilities, in addition to meals provided by residential colleges, those Chinese and Western food restaurants as well as cafes open during the early stage should be able to meet the needs of staff and students.

### Bus Routes To Be Finalised

Regarding transportation, the preliminary plan suggested by the Transport Bureau of Macao SAR is to design two bus routes starting from Macao and Taipa respectively, with the Macao route starting from Hac Sa Wan or Barra Square, and the Taipa route starting from Hung Fat Garden or the library on the current campus. After the Town Hall Meeting, UM conducted an Origin-Destination Survey for New Campus to collect data for the Transport Bureau's reference and analysis based on which the bus routes will be finalised.

### Nearly Four Thousand Parking Spaces

Difficulty in finding a parking space on the current campus has always been a headache for UM staff and students. During the Town Hall Meeting, students repeatedly asked about the parking arrangements on the new campus. Approximately 2,500 parking spaces for light-duty vehicles and 1,200 for motorcycles will be available on the new campus. There will also be twelve parking lots for bicycles, with about 1,085 parking spaces available during the early stage. The tentative plan is to purchase some bicycles and provide cheap rental service to staff and students to promote cycling culture.

### 2014/15 Freshmen Required to Live in RCs

On the new campus UM will fully implement a residential college (RC) system to let students enjoy a richer campus life. According to the latest plan, first-year students of the 2014/15 academic year are required to live in RCs during the first year. RC fees are tentatively set



出席校政座談會的同學踴躍發問  
Students raise questions at the Town Hall Meeting

at MOP 12,500 per person per year for local students and MOP 20,000 for non-locals. The fees will include fifteen meals per week, activities, subsidies for overseas exchange, water and electricity, etc. RCs follow the principle of high standards and low fees. The fees RCs charge the students won't even cover half of the cost. During the second year, RC students will have the option to choose roommates, which RC management will try their best to accommodate. Pearl Jubilee College and East Asia College students can choose to stay in their current colleges. There will also be four postgraduate residential buildings, and postgraduate students can choose between four different kinds of rooms.

### Involve Students in Relocation Planning and Execution

The new campus is expected to be completed by the end of next March. Trial operation is scheduled for June, and full relocation is due to begin in July. To better plan relocation strategy and communicate with students, UM set up the Campus Relocation Student Affairs Sub-Command Centre which is led by Vice Rector for Student Affairs Prof. Haydn Chen. Members include Master of East Asia College Prof. Iu Vai Pan, Master of Pearl Jubilee College Prof. George Watt, Dean of Students Dr. Peter Yu, Head of Student Resources & Services Section Grace Chau, Functional Head of Dormitory Services at Student Resources & Services Section Sammy Wong, Director General of Postgraduate Association Ma Zhi Qiao, Head of Members Affairs Department of Students' Union Vu Kai Pong, President of Dormitory Student Association Wang Chu Tong, Chair of Social Activity Working Group of East Asia College Yu Rui Wen and House Association Secretary of Pearl Jubilee College Ku Kin Ian. Through participating and leading the various tasks related to relocation planning and execution, students can learn how to manage a complex process.

To keep UM staff and students posted on the latest arrangements concerning the relocation, UM will release the latest information through various channels. If you have any comments or suggestions, please email to campus@umac.mo.



工人正忙於為大學會堂及大學賓館外牆雕花  
Workers are busy decorating the external walls of the university hall and university guesthouse

《澳大人》旨在報導您與我身邊的有趣故事，歡迎您提供資料。

My UM aims to cover stories about ordinary UM members we work or study with. If you happen to know such stories, please feel free to share with us.

報料熱線 Hotline: (853) 8397 4323  
電郵 Email: prs.publication@umac.mo

編輯部：澳門大學傳訊部  
Editorial Team: Communications Office, University of Macau  
執行編輯 Executive Editor: Kris Chi, Veronica Tang  
翻譯 Translator: Ruby Chen  
設計 Designer: Jack Ho

電話 Tel: (853) 8397 4323 傳真 Fax: (853) 2883 5467  
電郵 E-mail: prs.publication@umac.mo  
網址 Website: www.umac.mo/myum

地址：中國澳門氹仔徐日昇實公馬路  
Address: Av. Padre Tomás Pereira, Taipa, Macau, China

版權由澳門大學所有 未經許可不得轉載  
Nothing may be reproduced in whole or in part without written permission from the University of Macau

